

Z 78803
A



№. 31.

HUBAY

SZEPTEMBER VÉGÉN
ENDE SEPTEMBER

Z 78803
A



Szeptember végén. Ende September.

Énekhangra zongora vagy zenekarkisérettel.
für Gesang mit Klavier-oder Orchesterbegleitung.

Hubay Jenő

Op. 103. N^o 1.

ARA : KOR. 2.50 netto
PREIS : MK.

• zenekarral KOR.
• mit Orchester MK.



A kiadók sajátja. Minden jog fenntartva.
HARMONIA
Zeneműkiadó és első hazai zongoragyár részv. társ.
Budapest, IV., Váci utca 20.
LIPDSE LONDON NEW-YORK
Breitkopf és Härtel-nél.



5886.
Musikalien-Druckerei v. Jos. Eberle & Co. Budapest.

Debreceni Egyetem
Egyetemi és Nemzeti Könyvtár



7135 1285

Tormay Cecil úrnónek ajánlva.
September végén.

Petőfi Sándor.

Ende September.

Deutsch von Ladislaus von Neugebauer.

Hubay Jenő, Op. 103. N^o 1.

Ének. *Andante.*

Gesang.

Zongora. *Andante. espress.*
p *cresc.*

p

Még nyíl - nak a völgy - ben a ker - ti vi - rá - gok, még

p

Noch sprie - ßen die duf - tig - sten Blu - men im Ha - ge, noch

pp

cresc. zöl - del a nyár - fa az ab - lak e - lött; *mf* de
cresc. grünt vor dem Fen - ster die Es - pe so schön, *mf* doch

poco cresc.

dim. lá - tod a - mot - tan a té - li vi - lá - got? Már
dim. siehst Du dort driü - ben des Win - ters Ge - la - ge? Ver -

espress. pp

hó ta - ka - rá el a bér - czi te - tőt.
 hül - let vom Schnee sind die ber - gi - gen Höhn.

dim. *cresc.*

mf *cresc.*
Még if - ju szi - vem - ben a
mf *cresc.*
Noch fühl' ich den Som - mer heiß im

mf *espress.* *p*

f *mf* *cresc.* *f*
láng - su - gá - rú nyár, s még ben - ne vi - rít az e - gész kikelet — de
f *mf* *cresc.* *f*
Her - zen mir wo - gen, der won - nig - ste Früh - ling noch blüht mir da - rin, — doch

cresc. *f*

dim.
í - me sö - tét ha - jam ósz - be ve - gyül már, a tél de - re
dim.
sieh' da mein Haar schon von Sil - ber durch - zo - gen, den Reif des Win - ters mein

f *dim.* *mf* *dim.* *p* *dim.*

p me - gü - té fe - je - met. *tranneillo pp* El - hull a vi - rág,
p Haupt ü - ber - ziehn. *pptranneillo* Es wel - ket die Blu - me, das

pp *pptranneillo*

el - i - ram - lik az é - - - let....
 Le - - ben ent - ei - - - let....

cresc. mf sf

Poco animato.

ff Ülj, hit - ve - sem, ülj az ö - lem - be i - de!
ff Komm, Gat - tin komm, si - tze im Scho - ße mir jetzt!

Poco animato.

ff *m. d.*

ff

Ki most fe - je - det ke-be-lem-re te - véd le,

ff

Wer weiß ob dies Haupt, das am Her-zen mir wei-let,

p hol - nap nem o-molsz-e si - rom fö - li - be? *f* oh mondd,

p nicht mor-gen mit Thrä - nen mein Grab schon be - netzt? *f* Oh sprich,

p ha e - löbb ha-lok el, *cresc.* te - te-mim-re *f* köny-nyez - ve bo-rí - tasz-e *cresc.* szem - fö - de -

p wenn vor dir ich sterb', *cresc.* wirst du brei-ten mit thrä - nen - dem Aug' das Tuch auf die

let? S rá bír-hat-e maj-dan egy
 Bahr? Und könnt' dich die Lieb' ei - nes

ff *p*

cresc. *pp* *f*
 if-ju sze-rel-me, hogy el-hagyod ér - te az én ne-ve-met? Ha
cresc. An-derm ver-lei-ten, vom Na - men zu las-sen, der mei-ner-einst war? Doch

pp *dim.*

ff *ff*
 el - do-bod egy-kor az öz - ve-gyi fá - tyolt, fej-fám-ra sö-tét lo-bo-gó-ul a-kaszd: én
 wirfst du von dir der Ver-wit - we-ten Schlei-er, dann pflanz' auf mein Grab ihn als Trau-er - pa-nier, ich

f

fel - jö - vök ér - te a sí - ri vi - lág - ból az éj kö - ze - pén, s o - da le vi - szem azt,
 steig' dann em - por aus dem Gra - bes - ge - mäu - er, all - näch - tens, neh - me ich ihn hin - ab zu mir, die

The first system of the musical score features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in a 6/8 time signature with a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and moving lines, and a left-hand part with a steady bass line. Dynamics include *ff* and *sf*.

dim.
 le - tör - le - ni vé - le kö - nyű - i - met ér - ted,
 Thrä - nen um Dich, du Ge - lieb - te, zu stil - len,
dim.

The second system continues the musical score. It includes vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a prominent melodic line in the right hand with some doublets. Dynamics include *dim.*, *sf*, and *ppp*.

pp ki köny nye - den el - fe - le - déd hí - ve
pp die treu - los ver - ges - sen hast dei - nen
cresc.
cresc.

The third system concludes the page. It features vocal lines and piano accompaniment. The piano part has a more active accompaniment with some doublets. Dynamics include *pp* and *cresc.*

mf *ff*

det, s e szív se-be-it be-kö-töz-ni, ki té - ged, ki té - ged még

Mann, die Wun-den des Her-zens da-mit zu ver-hül - len, das e - wig dich lie - bet, das

cresc. *ff*

dim. *p* *rall.*

ak - kor is, ott is, még ak - kor is, ott is ö - rök - re sze -

dim. *p* *rall.*

e - wig dich lie - bet, dich lie - bet selbst dort noch, selbst dort, selbst

dim. *p* *dim.* *pp* *mf* *rall.*

Tempo.

ret!

dann!

Tempo.

p *cresc.* *f* *p* *dim.* *pp*



HARMONIA

„zeneműkiadó részv.-társ. (Budapest, IV., Váci-utca 20)
kiadásában énekhangra és zongorára megjelent
komoly és vig szövegű dalok jegyzéke.

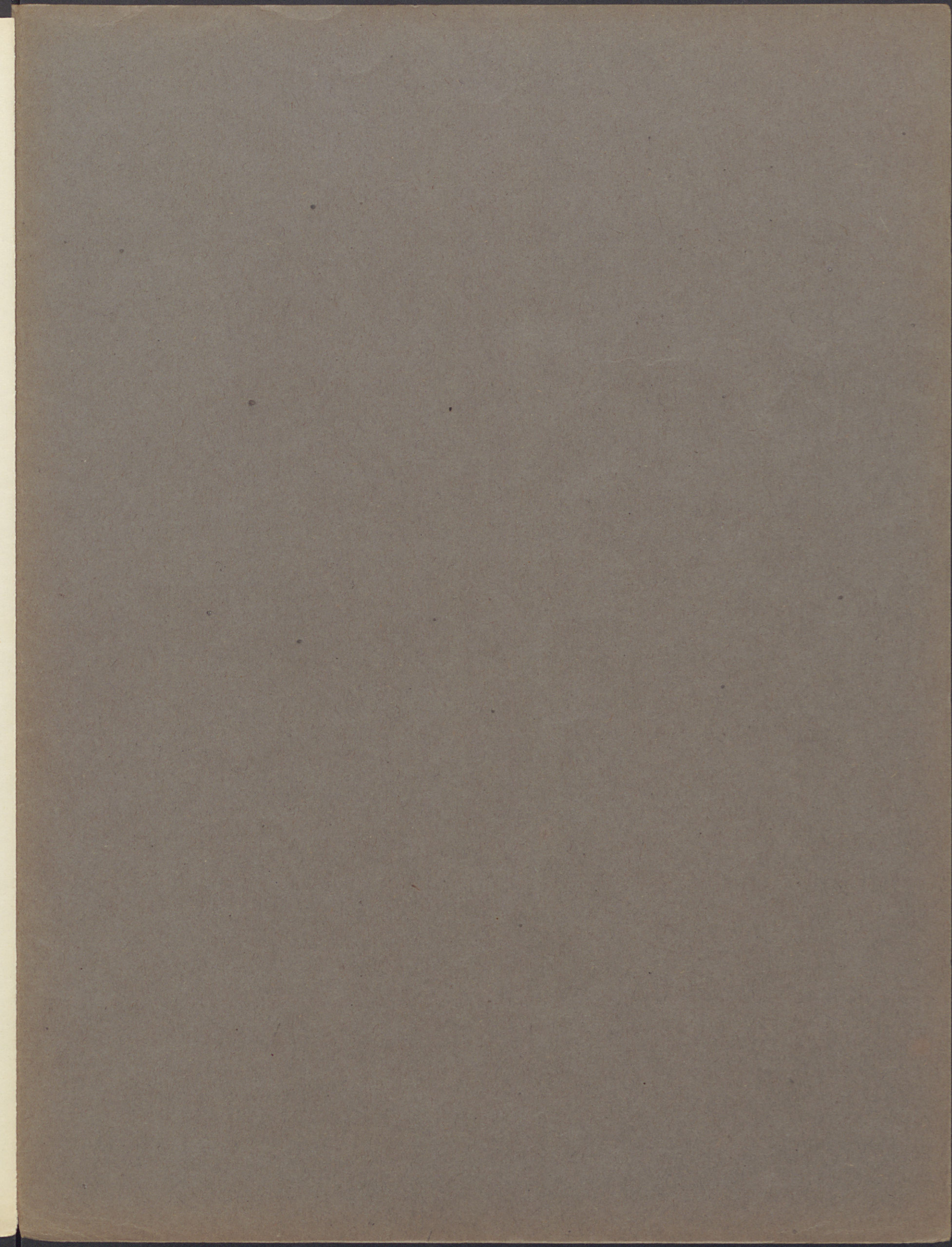
Verzeichnis ernster und heiterer Lieder für Gesang und Klavier, teilweise mit deutschem Text, aus dem Verlage der „HARMONIA“ Musikverlags-Akt.-Ges.

BUDAPEST, IV., Váci-utca 20.

	Kor. Mk.		Kor. Mk.		Kor. Mk.
Aggházy Károly. <i>Este van már.</i> Románcz	2.—	Hadik, Caroline, Gräfin. <i>Gluth und Asche.</i>		Hubay Jenő. <i>Dalok.</i> (Lieder.)	
— <i>Ninon</i>	2.—	<i>Liederzyklus.</i> 1. Ange de l'amour.		— Op. 78. Nr. 1. <i>Eldobtad a szívem.</i>	1.50
— <i>Tíz dal.</i> I. füzet. 1. Nem anyától lettél.		2. Boten der Liebe. 3. Nirwana.		— „ 78. „ 2. <i>Nefeletjs</i>	1.50
2. Csillagos az ég. 3. Hajnalodik.		„O Mutter, wo ist Sakuntala.“ 4. Ritornell.		— „ 78. „ 3. <i>Elmondtam énezerszer</i>	1.50
4. Rózsafának. 5. A toronyban, netto	3.—	5. Im Westen, wo die Sonne scheidet.		Hubay Jenő ifj. <i>Merre száll a sóhajtásom.</i>	1.50
— II. füzet. 6. Zavaros a Maros. 7. Esti szellő.		6. Rastlos. „Wenn die Sonne scheint.“		Márkus Dezső. <i>Dal a regementről.</i> „A regementet áthelyezték“	1.50
8. Mi foly ott a mezőn. 9. A merre én járok. 10. Tillárom. netto	3.—	7. Dich blasser Mond	6.—	Mihalovich Ödön. <i>Királyhimnus.</i> „Isten áldd meg a királyt“	2.—
D'Amant Leo. Op. 98. <i>Chanson d'amour.</i>		Herold-Holzer Hermin. Op. 12. <i>Két dal.</i>		— <i>Hat dal.</i> Endrődy Sándor kuruc nótáiból. Sechs Lieder aus Alexander Endrődy's Kurucweisen. Deutsch von Ladislaus von Neugebauer.	
„Éj borult a táj felébe.“ (Laue Abendlüfte wehen)	1.50	1. Panaszos virág. 2. Valahol messze.	1.20	1. Liliomszál. (Lilienblume.) 2. A hol te jársz. (Wo du wandelst.) 3. Letépi vad szelek. (Rauhe Winde streifen.) 4. Megirtam a leveleimet. (Hab' geschrieben nun mein Briefchen.) 5. Tündérencod pirulása. (Dejner Wange zartes Glühen.) 6. Édes szívem. (Süßes Herzchen.)	3.60
— Op. 99. <i>Dal a megfagyott verébről.</i>	1.50	Hetényi-Heidelberg Albert. <i>Dal a lakk-topánról.</i> „Finom sevró volt lakkbétettel.“ (Das Lied vom kleinen Lackschuh. Die vierte Woche war es eben)	1.80	Pál Henrik. <i>Andalouse.</i> „Oh jer, oly szép az esthomály.“ (So traulich milde ist die Nacht)	1.50
„S ha Budapesten kérdenék.“ Kuplé	1.50	Hubay Jenő. <i>Dalok.</i> (Lieder.)		Prichard Emilia. <i>Sommerzauber.</i> „Sommer heiß und grün, dir ruf ich zu Ade!“	1.50
— Op. 107. <i>A kis trafikos leány.</i> „Van udvarlóm nem egy.“ Kuplé	1.50	Op. 19. Nr. 1. <i>Szeretném itt hagyni.</i> (O wie gerne liess' ich da.)	1.—	Steiger Ludwig. <i>2 Lieder.</i> 1. Abendständchen: „Schlafe Liebchen.“ 2. Vesper: „Die Abendglocken klagen“	2.—
— Op. 120. 1. <i>Dal a trombitásról.</i> „Baj ha a lánynak.“ 2. <i>A teniszlabda és az udvarló.</i> „A külsőm: az domború. Kuplé“	2.—	— Op. 19. Nr. 2. <i>Ha meghalok vissza járok.</i> (Wenn ich sterbe.)	1.—	Szabó Imre. <i>Ibolya dal.</i> „Kékibolya nyílt.“	1.80
— Op. 125. <i>A csillagom lehullott régen.</i> (Für mich erstrahlt kein Stern am Himmel)	1.50	— Op. 35. Nr. 1. <i>Hagyj álmodni szerlemlőről.</i> (Lass' träumen mich von Liebe.)	1.50	Székely Gyula. <i>Apró történetek.</i> 19 dal:	
— Op. 125. <i>Dal a gummitradliról.</i> „A násznép már sűrűg-forog.“ (Das Übermädel. Die Männer glauben schlau zu sein.) Kuplé	1.50	— Op. 35. Nr. 2. <i>Megszeretnék halni.</i> (Möchte gerne sterben.)	1.50	1. A menyasszony. 2. Egy arckép. 3. Bocsánat. 4. A Maros ölen. 5. Esketés. 6. Titkos bú. 7. Ismertem. 8. Szászorszép Juliska. 9. Az apáca. 10. Az özvegy akácza. 11. A gulyás leányai. 12. Domboldalon. 13. Galambos Lidi. 14. Téli napsugár. 15. Levél. 16. Az a fehér kendő. 17. A falu bolondja. 18. Boldogság. 19. Altató. Egy-egy dal	1.20
Angyal A. <i>A vihar.</i> „Tombol a vész.“ Bariton hangra	2.—	— Op. 71. Nr. 1. <i>Romance.</i> (Romanze.) (Románc.)	1.50	— <i>A szőke kis lány dala.</i> 10 eredeti magyar dal: 1. Mikor ez a szőke kis lány született. 2. De szeretném megmutatni szívemet. 3. Szőke kis lány megy az Isten házába. 4. Szőke kis lány a harmadik. 5. Arany haju szőke kis leány. 6. Szőke kis lány sétálgat a réten. 7. Nem volt nekem szőke kis leány. 8. Szőke kis leány mondja az anyjának. 9. Piczi lány, szőke leány. 10. Isten előtt, ember előtt	3.60
Bánfi Sándor. <i>Nana-keringő.</i> „Ah milyen édes“	2.—	— Op. 71. Nr. 2. <i>Pitié des choses.</i> (Mitleid.) (Részvét.)	1.50	Szily Pál dr. <i>Négy dal.</i> 1. Színes virágok. 2. Rövid a leveled. 3. Csengő-bongó kis harang. 4. Bimbó	3.—
Bartay Ede. <i>Nelli.</i> „Mennyi báj leng szűz dalában“	1.50	— Op. 71. Nr. 3. <i>Enfant, si j'étais roi.</i> (Mein Kind, wenn König ich wär) (Leány, volnék király)	1.50	Tarnay Alajos. <i>Az anyaszív</i>	1.80
Bogdán István. <i>Nézz rám, oh csak nézz rám</i>	1.50	— Op. 75. Nr. 1. <i>Kedvesem.</i> (Mein Lieb.)	1.50	Wlghy S. <i>Kunigunda.</i> Kuplé	1.80
Bródy Miklós dr. <i>Két dal.</i> 1. Ha már a levelek majd hulldogálnak. 2. Nádas dal	1.80	— Op. 75. Nr. 2. <i>O mért oly későn.</i> (Warum so spät.)	1.—		
Chorin Géza. <i>Toreador-keringő.</i> „A bájos Maritta“	1.60	— Op. 92. <i>Ugy-e Jani.</i> (Gelt Hans.)	1.50		
— <i>Ugy mint én.</i> „Ki házat akar venni.“ Kuplé	1.50	Ugyanaz hegedű- és zongorakísérettel. (Dasselbe mit Violin- und Klavierbegleitung)	2.50		
Dienzl Oszkár. <i>Mégis, mégis.</i> (Dich muß ich ewig lieben)	1.20	— Op. 100. Nr. 1. <i>Tudom.</i> (Ich weiß.)	1.50		
Farkas Imre. <i>Az ódon táncterem.</i> „Az ódon tánctermet lebontják“	1.80	— Op. 100. Nr. 2. <i>Szőke leány.</i> (Blonde Maid.)	1.50		
— <i>Dal a két japán legyezőről.</i> „Tengerparton felkelő nap biborhajnalán“	1.80	— Op. 100. Nr. 3. <i>Szeresd, ne bántsd a gyermeked.</i> (Oh lieb', oh kränke nicht das Kind)	1.50		
— <i>Dal a porcellánbabáról.</i> „Csinos, takaros kis porcellánbabácska“	2.—	— * Op. 100. Nr. 4. <i>Hó takarja hegyeket.</i> (Schnee bedekt die Berge.)	2.—		
— <i>Dal egy szalmakalapról.</i> „Egy kicsi pirosító szalmakalapról“	2.—	— * Op. 100. Nr. 5. <i>Mi atyánk.</i> (Vater Unser)	2.—		
— <i>Jeanette.</i> Párisi történet egy felvonásban. 1. Dal a zenélő óráról. 2. Dal a szalmakalapról. 3. Dal az ólomkatonákról. 4. Dal a porcellánbabáról. 5. Pierre és Ninon	3.—	— * Op. 100. Nr. 6. <i>Bálban.</i> (Auf dem Balle)	3.—		
— <i>Tik-tak.</i> „Szép lassudan, csöndesen.“ Afrikai történet	2.—	— * Op. 100. Nr. 7. <i>Két koporsó.</i> (Zwei Särge)	2.50		
Fehér Aladár. <i>Tiltott gyümölcs.</i> „Zöld mezőben jártam.“ Dalkeringő	2.40	— * Op. 103. Nr. 1. <i>Szeptember végén.</i> (Ende September)	2.50		
Gassi Fr. <i>Douleur.</i> (Elegie)	1.20	— * Op. 103. Nr. 2. <i>Ha az Isten.</i> (Wenn es Gott gefiele)	3.50		
Géczy Lajos. <i>Budapesti rózsák.</i> Dalkeringő	2.—	— Op. 77. Nr. 1. <i>Minek turbékoltok.</i>	2.—		
		— „ 77. „ 2. <i>Addig-addig, addám neked</i>	2.—		
		— Op. 77. Nr. 3. <i>Föltártad előttem szivedet</i>	2.—		

A * gal megjelölt dalokhoz zenekarkíséret is kapható.

Zu den mit * bezeichneten Liedern ist auch Orchesterbegleitung zu haben.



LIEDER **SUBAY JENŐ** DALOK

énekhangra zongorakisérettel meg-
jelentek a

„HARMONIA“

zeneműkiadó részv. társ. kiadásában,

BUDAPEST, IV., Váci-utca 20.

für Gesang mit Klavierbegleitung er-
schienen bei der

„HARMONIA“

Musikverlags-Akt.-Ges.

BUDAPEST, IV., Váci-utca 20.

- | | Kor.
Mk. | | Kor.
Mk. |
|---|-------------|--|-------------|
| Op. 19. No. 1. Szeretném itt hagyni . . . | 1.— n. | *) Op. 100. No. 4. Hó takarja a hegyeket . | 2.— n. |
| O, wie gerne liess' ich da | | Schnee bedeckt die Berge | |
| „ 19. „ 2. Ha meghalok, vissza járok | 1.— n. | alle | |
| Wenn ich sterbe | | *) „ 100. „ 5. Mi atyánk | 2.— n. |
| „ 35. „ 1. Hagyj álmodni szerelemtől | 1.50 n. | Vater unser | |
| Lasse träumen mich von | | *) „ 100. „ 6. Bálban | 3.— n. |
| Liebe . | | Auf dem Balle | |
| „ 35. „ 2. Megszeretnék halni . . . | 1.50 n. | *) „ 100. „ 7. Zwei Särge | 2.50 n. |
| Sterben möcht' ich gerne | | Két koporsó | |
| „ 71. „ 1. Romance | 1.50 n. | *) „ 103. „ 1. Szeptember végén . . . | 2.50 n. |
| Romanze, Románcz | | Ende September | |
| „ 71. „ 2. Pitié des choses | 1.50 n. | *) „ 103. „ 2. Ha az Isten | 3.50 n. |
| Mitleid, Részvét | | Wenn es Gott gefiele | |
| „ 71. „ 3. Enfant, si j'étais roi . . . | 1.50 n. | | |
| Mein Kind, wenn König | | | |
| ich wär'. Leány, volnék | | | |
| király | | | |
| „ 75. „ 1. Kedvesem | 1.50 n. | | |
| Mein Lieb | | | |
| „ 75. „ 2. O, mért oly későn | 1.— n. | | |
| Warum so spät | | | |
| „ 92. Ugy-e Jani | 1.50 n. | | |
| Gelt, Hans | | | |
| Ugyanez hegedű- és zongora- | | | |
| kisérettel | 2.50 n. | | |
| Dasselbe mit Violin- und | | | |
| Klavierbegleitung | | | |
| „ 100. „ 1. Tudom | 1.50 n. | | |
| Ich weiß | | | |
| „ 100. „ 2. Szőke leány | 1.50 n. | | |
| Blonde Maid | | | |
| „ 100. „ 3. Szeresd, ne bánts a gyer- | 1.50 n. | | |
| meket | | | |
| O lieb', o kränke nicht das | | | |
| Kind | | | |

Magyar dalok népies modorban.

Ungarische Lieder im Volkston.

- Op. 77. No. 1. Minek turbékoltok 2.—
- „ 77. „ 2. Addig-addig adnám neked 2.—
- „ 77. „ 3. Föltartad előttem szivedet 2.—
- „ 78. „ 1. Eldobtad a szívem 1.50
- „ 78. „ 2. Nefelejts 1.50
- „ 78. „ 3. Elmondanám én ezerszer . 1.50

A *)-gal megjelölt dalokhoz zenekarkisérlet is kapható.

Zu den mit *) bezeichneten Liedern ist auch Orchesterbegleitung zu haben.